

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemason in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(五五號第卷六十第第報新) Thursday 12 September 1974 Vol. 36 No 55 Page



無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	
半年十八元	
全年三十六元	
零售每份一毛五	



甲寅年七月廿六日

北京外交部開始調整內部人事

中國委派女性 担任外部要職

【東京美聯社電】據日本「共同通訊社」昨自北京獲悉，中國外交部正動員，除派出十七名新大使，分赴歐、非、亞、南美各洲服務外，北京外交部之人事亦曾作若干調整，但此次以女性擔任要職，分別擔任副部長及副司長等職。

其中比較引人注意者，包括：(一)王海容夫人繼新任駐北越大使之符浩(譯音)夫人，由助理外交部長升任外交部次長。(二)曾任毛澤東及周恩來夫人之私人翻譯員唐文生夫人，升任外交部副司長。(三)美國及海洋事務司副司長。(四)兩名法語翻譯員齊華夫人及盧舒夫人，則分任西歐事務司及非洲事務司副司長。(人名譯音)

查上述幾位女性中，尤以王海容夫人為人所賞識，伊曾於一九七一年代表北京出席紐約聯合國大會(當時團長為外務部副部長)，其後調回外交部服務，繼任禮賓司司長，美前總統福特及格辛基博十等一行，於一九七二年初破天荒訪問中國時，即由她出任翻譯員。外交詞令流利，週旋於總理與毛澤東主席及周恩來總理之間，為超卓人物。

傳周恩來年底退休

鄧小平等集體領導

【倫敦路透電】此間外交界人士謂自其本國獲悉，現年七十六歲之中國總理周恩來因健康關係，將於今年年底退休，將政權移交，集體領導地位依循既定政策繼續維持，但彼本人將以元老身份在幕後指導，仍任政治局委員。

一般以毛澤東主席仍存健在，掌舵人不至發生問題，黨政軍各機構皆不致發生混亂，同時七十歲之副總理鄧小平亦不必負起過重責任，并由六十九歲之李先念從中輔助，對付財賦問題。

印度非法吞併錫金 中國聲明絕不承認

【北京法新社電】中國官方星期三正式發出一項重要聲明：對印度國會及政府聲稱非法吞併錫金一事，絕對不予承認，即其保證錫金之錫金一事，絕對不予承認。

查錫金為一小國，居在中國與印度之間，位處喜瑪耶山山腳下。印度國會係於月初通過甘地夫人政府所提之動議，將錫金收歸印度版圖，作為印度行省之一。

中國兵兵隊擊敗日本

【德華加拿大社電】中國兵兵隊在亞歷決賽，以五比四擊敗日本。

寬赦逃兵延至月底

福特祇願顧慮臣幸福

【華盛頓美聯社電】白宮消息，福特總統原擬於星期二宣佈其寬赦逃兵之辦法，但隨後藉口為赦免逃兵事關身家，時無暇顧，此事現延至月底始能加以宣佈。

福特此項決定，頗使萬千刻正在加之美國逃兵青年失望及恐慌，謂五萬人之命運及幸福竟遠不及臣一個之愛美沃克公去。

美總統將順訪南韓

【華盛頓美聯社電】消息可靠人士推測，美總統福特將於今年十一月廿一日訪問日本後，可能順道繼續往訪南韓。

基辛格亦定十月訪蘇，年底或明年初再訪北京。

蘇聯繼續軍援埃及

美亦承諾助以色列

【華盛頓美聯社電】美軍方獲得消息，蘇聯軍援埃及之計畫，不但已足補給去年之損失，且質量比前較佳。

該項軍援包括噴射戰鬥機，但被認為仍不足以抗拒以色列之軍力，況以色列總理雷賓正在訪美，料將獲得更多軍援，美總統在此方面已作出承諾。

北越蛙人圖毀橋樑 進攻順化志在大南

【西貢美聯社電】據南越軍方消息，北越蛙人部隊企圖在順化，於昨晚夜間，暗裏游水炸毀公路上一座具有戰略性的橋樑。

較早時候，一隊南越政府軍護航隊曾在西貢西北中伏遭襲擊，將開往大南的公路中斷及封閉。

共軍表面圖攻順化，但最終目的似在攻佔順化(即大南)。

限制總統赦免權力

福特行為繼續引起風暴

【華盛頓各通訊社綜合報導】美總統福特於過去兩三日內連發兩枚「計時炸彈」，引起全國風暴，紛紛反對。

福特前總統赦免逃兵之舉，全國同聲指責。茲將各方面評議彙報如下：

(一)加州民主黨眾議員沃爾德：「使人開始懷疑福特總統治理國家之能力。」

(二)明尼蘇達州民主黨眾議員蒙多：「將提案修改憲法使國會以三分之二多數票否決總統赦免之特赦命令。」

(三)眾院共和黨領袖德克斯：「余雖贊成赦免逃兵，但其屬下無人受苦受難，健康亦無虞，有何理由赦免若輩？」

(四)眾院民主黨領袖伯德：「赦免逃兵等人士，將被視為濫用特權。」

(五)參院民主黨領袖伯德：「如何將掩飾掩飾事件加以掩飾，如何何將掩飾掩飾事件加以掩飾？」

(六)參院共和黨領袖史葛：「余反對總統之赦免，余主張個別考慮。」

(七)紐約保守派之共和黨眾議員巴克利：「選擇性赦免或尚合理，但在未來個別受審及判罰之前，不應加以考慮。」

加郵政局報告聖誕 截寄空郵平郵時間

【奧太瓦加拿大社電】加國郵政總局報告聖誕節截寄日期如下：

加國境內聖誕節截寄日期如下：十二月十三日，寄本埠內為十二月十七日。

寄往美國平郵截寄日期十二月十日，航空郵件十二月十五日。

至於寄往海外各地，截寄日期如下：英屬空郵十二月十三日，平郵十一月廿二日。

愛爾蘭共和國空郵十二月十二日，平郵十一月廿二日。

歐洲空郵十二月六日，平郵十一月八日。

亞洲、包括香港、中國及台灣、空郵十二月六日，平郵十一月八日。

非、澳、紐西蘭空郵十二月六日，平郵十一月八日。

包裏比較早一星期截止截寄時間。

加國煤產團將訪中 限制出口

【卡加利特訊】加國聯邦政府能源部長當日前在第六屆加拿大煤產會議中對約七百名代表發表演說：報告九月十八日加國將派出加拿大煤產考察團，前往中國，作為考察中國如何用水壓動力開採煤礦之成就。

能源部長又提出主張加國應採取限制煤出口，以為保障加國國內煤產之需。

部長隨後表示加政府將否施行限制煤出口之措施，未及言明之過早，加政府現正進行調查國家煤產清理單，一旦此舉調查完成後，必認識更多有關煤礦之實情對全國各地何處藏有煤礦若干，才決定將否施行限制煤出口政策。

部長又稱，加國煤產市場已在發展中，除在加國國內市場銷售外，小量加國煤炭，亦出售往美國、丹麥、法國及南韓等國。

加國亦有各種不同類之煤礦，其為各國歡迎，故致使加國煤產更趨發達，且將會創造更多新礦產事業。

此事不似石油及煤油，故政府仍未訂定出口限制。

域埠皇后旅館職員 發出通知準備罷工

【域多利訊】域埠皇后旅館約四百名職員已發出罷工通知書，準備於十三日星期五上午七時起，有效施行罷工行動。

該旅館職員，均為加國鐵路運輸交通工人會第二七六分會會員，現時工資每月工資二元八角五分，已於八月廿一日合約期滿，要求加薪，每小時增加工金二元。

該旅館經理羅華基林稱：旅館方面已準備與工會代表會商，力求避免罷工。此次實行罷工之舉。

八月月份糧食指數 提高上升百分之

【奧太瓦加拿大社電】據加拿大統計局報告：八月份加國糧食消費價格繼續上升，致物價提高百分之。

房屋價格費用亦為主要增加生活指數之因素，此一九七三年八月提高百分之十點八。

糧食指數增加提高百分之四點四，但據加拿大統計局報告，此項增加統計，為自一九七一年後，七八月間組成之生活指數而已。

房屋指數，八月份提高增加百分之九點九。

八月份生活指數總量統計，則為六九點六。

雲埠學院夜校課程 研究華僑歷史生活

【雲訊】雲埠學院夜校擴展課程，授課初期歷史班。

此項課程，共包括八次，並放映幻燈片，均為雲埠發展歷史過程，由初開闢家園至最近固蘭胡街商業中心林蔭大道開闢情形，且又有專題演講，關於雲埠華僑歷史及生活近況，專聘省婦女會等。

職業課程教員糾察 雲埠社會學院校舍

【雲訊】雲埠社會學院職業課程教員糾察會，已擴展包括糾察雲埠四十一街東五三零號約翰奧利化學中學。

據擁有三百八十名會員之職業課程糾察會主席加魯卡治稱：該中學校被糾察原因該校亦被應用為雲埠社會學院社會教育服務夜校特別班上課地址之故。

該學院職業課程教員仍繼續糾察學院倫加拉區校舍，包括雲埠職業學校及十二街夾屋街校舍及其他學校等。

最後消息

日相首程訪問美加

【東京美聯社電】日本首相田中角榮率同隨員一行，今晨乘特備專機首航，將分別訪問美國、加拿大、墨西哥及巴西等國，準備促進與各國之貿易、財經、及文化關係。

田中將首訪墨西哥，十六日轉巴西，廿一日抵達。最後於廿三日至廿六日共四天訪問奧太瓦。

衣索匹亞土被推翻 四四年王朝一場夢

【亞的斯亞巴巴今晨電】今年三月

來稿

雲城夜總會風光素描

八月一日晚七點半，雲城夜總會舉行「何日君再來」...

何日君再來？抑是一去不復回？那只有她自己才知道...

從賞欣正統藝術的古典樂曲來看時，代曲，那是離離之音...

音樂還能帶你走進另一幽美的境界，如果你對音樂發生興趣的話...

不知，音樂是可以陶冶性靈，這是千萬萬確的事...

的週末，偕同你情侶到那打紅酒綠的夜總會裏，去欣賞那幽美的樂音吧！



賀舍路馬樂先生仇儔 為合子結婚之喜

獨醒時明樂也幽 爭看玉女配金童 百年好合前世定...

與新雨周黃關諸公品茗於鋪記酒家 入口芬芳細細斟...

分手秋花兩上枝 羣鴨有約憶前期 風神不見添籌改...

荒園十首 其一 荒園隨處草 三徑未交鋤...

其二 江國烽煙漫 一身何處隱 地豈因閑僻...

其三 田園草木春 萬事可堪報 人惟以懶貧...

樂與老農隣 誅茅今日事

許子昌

馬有相

宜經驗中西廚壹名 1. 金從優，請致函 Wander Inn...

屋主自售 上下層房屋，交通方便，價錢相宜...

宜送餐兩名 下午四時後面議。3280 Cambie St.

交通銀行 香港分行 HONG KONG BANK OF COMMUNICATIONS...

什貨店宜經驗女工 長工或散工各一名，由上午九時至下午六時...

兩地段出賣 位於Paradise Forest Estate，下午五時後...

誠聘唐廚一名 及炸鑊一名，薪金從優，請每晚七時後...

宜經驗西廚 本館位於5975 Kingsway，定期於十月一日開張營業...

招請企枱 本埠236 E. Broadway，唐室招請男女企枱數名...

龍龍專務社 810 HAWES AVE., VANCOUVER, B.C. V6A 3J4

維持整潔有限公司 325-4109 強力機械設備 充足人力互作 收費特平

新商業樓 業主自賣 樓上有四房，樓下舖位兩個，旺區...

什貨舖生意出賣 店主身離不適，迫將生意連傢俬傢俱...

六睡房住宅業主自賣 位於Fraser & 41 Ave. E. & Chester St.

近展覽會屋自賣 三房一廳，闊大廚房，土庫一房一廳...

文華花店 Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

有經驗承接搬運工作 價錢適宜，廿四小時應命。電話：733-8887

富劉 承接裝修 油漆 土木工程 電話：253-6544

店飯記鋪 YUNG KEE RESTAURANT LTD. 255 East Pender Street Vancouver, B.C. Phone 689-9611

餐館業主自賣 離雲埠約廿五哩，Honeydew Driver Inn...

土庫裝修內外油漆 鋼窗及大小工程。電話四三七一九二六

禮品店生意出賣 位於Dennan St.，有意者電話：685-7844

制維建築公司 即原日積建築公司，承接修理天面，修改房屋...

外埠餐館生意出賣 生意興盛，因股東另經營較大餐館...

承接修理水喉機具 Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉，水廁...

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權

承接修理水喉機具 Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉，水廁...

外埠餐館生意出賣 生意興盛，因股東另經營較大餐館...

禮品店生意出賣 位於Dennan St.，有意者電話：685-7844

制維建築公司 即原日積建築公司，承接修理天面，修改房屋...

外埠餐館生意出賣 生意興盛，因股東另經營較大餐館...

承接修理水喉機具 Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉，水廁...

承接修理水喉機具 Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉，水廁...

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935

鮮磨沙河粉 鳳城美點，捨我其誰。 斤兩味道 招牌保證

B.C. ROYAL CAFE 119 East Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 681-3953

黃堃俠律師 QUON H. WONG, AGENCIES, NOTARY PUBLIC 130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. 辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險 及火燭意外旅行盜劫等即定即發

HOWE TONG 商業地皮約二〇五五至一五尺，可建十四間舖...

買房 工商樓宇 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理

CANADA TRUST 416 MAIN ST., Vancouver, B.C. TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527

SHAW THEATRE 院戲大氏邵 今天盛大獻映 邵氏榮譽發行香艷肉感刺激大膽描寫



由伊朗傳入中國的東西

第七屆亞洲運動會在伊朗首都德黑蘭開幕。中國已派出一個龐大的體育隊。參加這個運動會的。四項比賽。

自古以來伊朗和中國兩國人民就有友好交往。早在二千多年前，中、伊兩國便互派使節，進行文化交流和貿易往來。這在中國史書中有豐富的記載。

中國有許多東西來源於伊朗，或經由伊朗傳入。如葡萄、胡桃、無花果、菠菜、胡蘿蔔、西瓜、甜瓜、石榴、胡蔥、西瓜、薄荷、水仙、茉莉、石櫛等。公元七十八年，伊朗曾把獅子、動、運往中國。後給漢章帝，中文中的「獅」字就是從波斯語(伊朗古名波斯)「獅爾」一詞音化出來的。伊朗古的瓷器是從中國傳入的，直到今天。在這一千多年中，○派到中國來的人絡繹不絕。公元十五世紀，○曾派有四百多人的使團來中國。在北京停留半年之久。當時經海路到廣州、泉州、揚州等地的波斯人不少。

在這些地方都發現有波斯碑文。中、伊兩國人民的許多風俗習慣，也有十分相似的地方。○最大的民族節日「新日節」，就與中國的春節有許多相似的地方。「新日節」通常在三月、下半月(○太陽曆一月一日)，從前這個節日要延續十三天，頭幾天，人們拜謁者，向他們賀節。然後，長者同拜年少們。在節日來臨前，人們清潔房屋，飽製甜食。節日裏人們都穿上新衣，長者給年幼者以禮。第十三天，男女老幼成羣結隊地出城遊玩，直到晚上才回家。以○代伊朗中、伊兩國人民在古代的友好交往是通過歷史上聞名的「絲綢之路」來進行的。現在兩國人民通過文化、體育等的交流，繼續發展着友誼。

○一個美麗的國家。在這個國家的古典文學作品中，詩人和作家把自己的祖國稱為「花、夜鶯之國」。

○也是一個資、豐富的國家，

【下轉左欄】



秘密設種玉工廠 專門向遊客騙錢

【香港訊】中國熱心玉器者已衰退。但香港專門種玉的商人，仍然是業務大盛。原因易利厚。脫手易。若千對翡翠玉器，得銀不鉅。又受充場而的太太小姐，就無不趨之若鶩。

據可靠消息透露，香港較早時所揭露專營遊客生意的非法帶街大阿哥所經營的「觀光玉器」，其中一項主要生意，就以種玉充翡翠向遊客兜售。而大飽荷囊。

「大有人在」

據可靠消息，某報較早時所揭露專營遊客生意的非法帶街大阿哥所經營的「觀光玉器」，其中一項主要生意，就以種玉充翡翠向遊客兜售。而大飽荷囊。

會總夜宮金

Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St.
Phone: 687-1761-2

人生最寫意

杯在手，有得飲，有得聽，有得看……

本夜總會禮聘菲律賓樂隊小姐，由星期一起至星期四，十一時至零時，每晚兩場，大跳正宗菲律賓土風舞

欲消遣你的餘暇，輕鬆你的神經，本夜總會正是閣下最適合的理想去處，不妨偕友同來。

鳴謝

弟因身體不適，入聖保羅醫院調理，在院期間，蒙台山會館、中華職工會、馬氏公所諸職員，及各親朋戚友、伯叔兄弟姊妹、親臨慰問，贈我鮮花菜品與獎金，現既出院，在家休養，仍蒙親友屬臨慰問，隆情厚誼，殊深銘感，特登報言，用申謝悃，并祝各親友康樂！

馬用存謹啓

哀謝

先嚴諱奕字芳庭周公府君新會沙富村人痛于一九七四年八月十三日仙逝享壽七十七有七歲已於同月十九日在港上黨殯儀館舉行喪禮安葬於休士蘭墓園叨蒙宗親戚友惠賜輓聯花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情存感謹此哀謝

未亡人余氏
孤子旭源
孤女昭廷桂庭
婿陳偉
誼女陳露暖
婿黃鳴
外孫男女四名同叩謝

厚惠芳名 恕不呼稱

【轉錄】南華經堂同人一百元、劉軍岳、林榮柱、黃庭輝、黃漢珍、張鈞洪、李媽、謝鳳顏共七十元、李媽二十元、周太太二十元、淑貞二十元、黃太太二十元、滿地可坤方達明合家二十元、林長榮二十元、陳國傑夫婦二十元、吳寶琴二十元、路澤夫婦十五元、馬道才合家十五元、陳太太十元、黃媽十元、馬太太十元、梁媽十元、李媽十元、陳媽十元、余海清合家十元、瑋姑十元、才義婆十元、毛金釗夫婦十元、黃媽五元、江太太五元、胡茉莉五元、林媽五元、陳媽五元、周百立五元、周文田五元、周珠好二元

【花圈】胡仕維合家 三婿、黃媽片
素車恕不登列

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。
電話：五五五號

樓州廣

Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心
粵式宵夜 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期三休息

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

周愛權 視光學博士

周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大帮供應

環球旅運有限公司

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到
便宜夾抵食
香港一公斤庄(1.25)西士去頭
有壳蝦每盒四元四，每人限
買兩盒，賣完為止。另有一
磅庄各種西士蝦肉運到出售
你想買好嘢平嘢，請駕臨光
顧。

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1861
張榮元 325-8981

▲觀果舖：新舖樓新地區，及門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好像樓，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐館：短租期，一星期開五日半，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元

▲商業寫字樓：位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元

(以上請開張榮元)

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到
紅芋 檳芋 粉葛
馬蹄 茨菇 白菓
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩

精製大帶
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園
知己誠心的雅座

正宗粵菜 用料有別
各式新穎 與眾不同

翠華園

Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

結束門市部
大減價

本公司為擴大經營批發業務決定結束喜士定街門市部自六月廿八日(星期五)起門市部開始結束清盤大減價。壹切商品自五折至九折發售，售完即止。勿失良機。

利民有限公司

Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

結束門市部
大減價

本公司為擴大經營批發業務決定結束喜士定街門市部自六月廿八日(星期五)起門市部開始結束清盤大減價。壹切商品自五折至九折發售，售完即止。勿失良機。

中和行公司

CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

新到
大塊粽葉 花旗糯米
新栗肉干 去壳綠豆
消暑醬料 各江海味
地道藥材 膏丹丸散

哀謝

先考譚潤宇耀榮李公府君... 哀謝

「扶棺」華煥，萬開，亮彩，伯初... 哀謝

哀謝

先妣方門張氏夫人之喪... 哀謝

「聘儀」雷法文，鄭月雄，方生... 哀謝

新盤上市

「一」三睡房，土庫另有二睡房... 新盤上市

商業新盤

「一」十九組市中心新柏文... 商業新盤

十分抵買

本市生意連實業... 十分抵買

廿六組新型文柏

六年新，近細街夾十四街... 廿六組新型文柏

做餐館生意良機

位於休理轉商業中心區... 做餐館生意良機

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二八佐治街... 有傢俬睡房出租

偉林瀝埠餐館出賣

地位好，有酒牌，每年生意... 偉林瀝埠餐館出賣

宜有經驗廚師式名

如意者請到1101 Robson St... 宜有經驗廚師式名

明堅油漆裝修

承接泥水，土木，油漆... 明堅油漆裝修

中國皮鞋鞋拖鞋

式樣新穎，舒適耐穿... 中國皮鞋鞋拖鞋

快捷運輸

879-7816... 快捷運輸

宜廚工壹名

Squamish 蓮花餐館... 宜廚工壹名

三週年紀念

SEMITRONIC PARTS CO. 714 Main St... 三週年紀念

大平賣

由八月一日至... 大平賣

何桐相館

19 E. Pender St. 電話... 何桐相館

進步鞋業專家

3383 Cambie at 17 Ave... 進步鞋業專家

美聲唱碟公司

SOUND and MUSIC CO. 434 Columbia Street... 美聲唱碟公司

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD. 242 East Pender St... 元豐有限公司

廿週年紀念

大減價三天... 廿週年紀念

雲南白藥

直接進口... 雲南白藥

華聲無線電器行

PHILCO FORD 飛歌牌... 華聲無線電器行

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE... 通用電器行

清理服務及車去廢物

4607 Main St... 清理服務及車去廢物

安號

QUON ON COMPANY LIMITED... 安號

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST... T.P.Y. Travel Service

華利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street... 華利煙草有限公司

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd. 190 Keefer St... 金華大市場

信國公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender Street... 信國公司

馬君寰

具政府牌照... 馬君寰

經濟搬運公司

1742 Main St. Vancouver 10, B.C. 經濟搬運公司

花運月

Lisa Florist 434-1423 花運月

請里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程... 請里冷氣工程

馬君寰

具政府牌照... 馬君寰

馬君寰

具政府牌照... 馬君寰

馬君寰

具政府牌照... 馬君寰

加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

四五七一四八六電話
黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.
會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

梁
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話 254-1203
(承接土木大小工程)
裝修油漆，內外間格，新屋重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒管批建築園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價廉老實，信譽昭著，倒履相迎。
地址：亞力山打街六三〇號
電話：二五四、二五七、二五六
夜間電話：二五五、二五四、二五〇

倚天屠龍記
金庸著
第九回 花燭春宵
臉肉微變，眼望窗外，說道：「明教教徒做皇帝，那也不稀奇，當年我爹爹自封為王，倘若成事，他老人家不就成了皇上嗎？」彭瑩玉黯然嘆道：「不錯，只可惜當年周子旺周師兄造反不成，否則周姑娘好端端的便是一位公主娘娘，一週芷若若笑道：「周芷若的郡主，那有甚麼希罕了？偏偏有人當了皇帝，目不轉睛的望着神，那也得娶皇帝的公主，做個駙馬爺才體面。」彭瑩玉和韓林兒只當她是隨口說笑，都哈哈大笑着起來，張無忌却神色頗為尷尬，尋思：「芷若素來溫文曉雅，如何今日說起話來，竟有這般模樣？」

起這話來？想是今日我看趙姑娘時，被那冷眼旁觀，心中不快，是以這時乘機發作，唉，那也是我一番愛我的深情厚意。」
當下彭瑩玉向無忌稟報各地明教起事抗元的情形，雖是有勝有敗，聲勢却是日盛一日，只可惜各大門派，各大幫會妒忌者有之，牽制者有之，未能齊心協力，以致許多起義都是功敗垂成，倘若武林羣豪能開一大會，同心反元，那元朝大事定然能就，張無忌道：「大師此言甚是，待得會見楊左使後，我們好好計議一番。」四人談了一會，用過酒飯，無忌道：「我和彭大師到街上走走，打聽聽父的消天下反」

公證人
溫日隆
遺囑
代理買賣物業
帝國商業銀行試樓臨街
火片打街轉由正門出入
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET
681-6513

李偉運輸公司
專運各類雜項香港移民人口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五五、二五〇六
快捷相宜修理水喉
自備電器 875-8888 或 431-6692 日夜應命
本號並自備已修畢全部機器，專到
3272 Main St. (1447 Commercial Dr.)
陳列水喉 各種水喉 各種水喉
各種水喉 各種水喉 各種水喉

中西禮品中心
AST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B.C.
Phone Area Code (604) 688-4324
專門批發
批發 Gift Shop 各種雜貨
什貨舖舖，精選名產佛香、佛香、木刻竹器、紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風扇，歡迎選購。電話：二五五、二五〇六

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉、兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

他想到林兒性子直，在京師中見到什麼不平之事，立時便會揮拳相向，鬧出禍來。便道：「韓兄弟，你和芷若今晚別出去了，便在客店中歇歇，韓林兒道：「是，教主諸多小心！」當下張無忌和彭瑩玉定一個向西，一個向東，三鼓前回到客店會合。

大藥房
MAIN DRUG LTD.
134 Main Street, Vancouver, B.C.
電話 684-4631
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大鑪小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
鹿尾把補丸 強健身體
鹿尾把補丸 強健身體
鹿尾把補丸 強健身體

鹿尾把補丸
強健身體
鹿尾把補丸 強健身體
鹿尾把補丸 強健身體

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
特設機製
蓮蓉豆沙
特價純潔
沙購買十
七毛五

榮榮製臘廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話 684-8821
四零一號哥林比亞街
經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。
新邊麵麩
美味鮮

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
備有光面無任歡迎
日夜電話 876 4740

特價機票
捷航旅行社
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638
驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜市定街東三百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行，歡迎函詢委辦
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險單等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金十元五角
華務部司理：馬錦華啓
電話：二五五、二五〇六

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險單等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金十元五角
華務部司理：馬錦華啓
電話：二五五、二五〇六

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377
遷址啓事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話：照舊六八四、一三三七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

暗市黨殞儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814
昌記
承接接泥水木工傢俬私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五五、二五〇六
六八七、四〇九四
德深公司
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
鮮芽菜
便捷妥當

家常菜烹調法

鮑魚牡丹大拼盤

用料：
鮑魚(十頭) 伍安士。
海蜇皮 四安士。
松花蛋 三個。
熟火腿 三安士。
鴨肉 五安士。
牛肉 四安士。
醬肉 三安士。
臘肚 四安士。
鳳梨 三片。
蜜汁櫻桃 三粒。
生菜 六片。
大冬菇(切絲) 一只。

製法：
一、海蜇皮用冷水洗淨，再換冷水浸泡，約半天，至無鹹味時，切成細絲，再用開水燙過(不可用剛沸滾之水)，隨即瀝出，用冷水再洗一下，拌入麻油及鹽，味精各少許。
二、將生菜洗淨，舖放在大圓菜盤底下，中間堆置海蜇皮。在海蜇皮上面，用切成薄片之干頭鮑魚圍堆，使成一朵大牡丹花，中間放半粒櫻桃做蕊。
三、將熟火腿、鴨肉、牛肉、臘肚、醬肉等，均分別切成薄片，個別排列成梯形，放在盤內五片生菜葉上。
四、另將鳳梨每片切成四塊，每兩塊對合成蝴蝶狀，並用兩支冬菇絲(冬菇只用醬油、糖、味精煮熟，切細長絲)做蝴蝶鬚，松花蛋一切四塊，每兩塊相對，中間置櫻桃半顆(扣置)，點綴便成。

勃起症的病源與療法

勃起症，在醫學上，是指男性在性刺激下，不能勃起，或勃起不堅，或勃起後，不能持久，以致不能完成性交的一種病症。

勃起症，在醫學上，是指男性在性刺激下，不能勃起，或勃起不堅，或勃起後，不能持久，以致不能完成性交的一種病症。

勃起症，在醫學上，是指男性在性刺激下，不能勃起，或勃起不堅，或勃起後，不能持久，以致不能完成性交的一種病症。

真后羿，假嫦娥

嫦娥奔月是個神話，李麗而淒涼。嫦娥被塑造為善和美化身，奔月則象徵光明、純潔和崇高。我很喜歡這個神話。

嫦娥奔月是個神話，李麗而淒涼。嫦娥被塑造為善和美化身，奔月則象徵光明、純潔和崇高。我很喜歡這個神話。

仍不失人世的風光。「帝王」后羿這個人多半是實有的。「帝王」紀載：「后羿，有窮氏，未聞其姓。」「天問」上說：「后羿有實弓，天賜神箭。」並描述他憑弓射日，射下九個太陽，使大地恢復了光明。

「山海經」載：「帝俊賜羿彤弓素矰，以扶下國。」這四句資料雖屬零碎且不免神化，那是一個民族的記憶對英雄的必然崇拜。正史上也提到他：「有窮氏因民弗忍，誅於河。」又記他為「後羿」，荒於政事，終日遊獵，遠君子而近小人，衆叛親離而覆滅。

所以似乎可以這樣推定：太康失國，有窮氏代夏而興，這是后羿為民請命的英雄時代。以後他也蹈了太康、履癸於康是少康以一旅之師中興復國，后羿以獨夫下場。

大康失國，自然因為他治國不善，使有窮氏有可乘之機。后羿以英雄身份奪權成功，却不久也走上了太康的老路。可見革命成功只是一個開頭，還要能守方是真正完成。革命，這不但是中國傳統政治觀念，亦是中外古今歷試不爽的事實，尤其逆取必順守。

在當時，后羿是人人愛戴的英雄，嫦娥是一致公認的美人。英雄美人成為眷屬，本是一件大喜事。然其結果竟為大悲劇，固不如此事常八九，却充實了文藝的倉庫。如果后羿與嫦娥竟無風無浪，白首偕老，現實沒有了缺憾，在文藝領域中却無甚趣味，恐怕連嫦娥的名字也不會流傳了。

文藝和現實的分歧主要在此。人類若永無錯誤，自天上下太平，也沒有悲劇，但文藝可能因此不能生長，只因為文藝之花多生於缺憾的土壤上。

雷的話題

「迅雷，風烈，必變！」

這是「論語」中的一句。後世有那些專為「聖人」捧場的注家，便把什麼「迅雷和烈風是地間發生的變化，所以「順應天地」的「聖人」，也要有所變化。其實這便把孔、孟先生抬得太高了。這一句話在孔丘、起居注內出現，不過是突然之雷和勢烈之風，也不能不為之凜然變色。這原是正當的反應，不必作什麼特別的解釋。

亞省宜理家務女性一名
亞省 T. H. 庫，誠聘料理家務女性，年三十至五十五歲，包膳宿及來回機票，月薪五百元起，有意者請電 (Collect) 四〇三，三五六 三八〇五李太太

李民
專門精工修理黃金銀首飾。忠誠為僑界服務，快捷妥當，價格公平，担保滿意
931 Semlin Dr., Vancouver, B.C.
電話 255-4706

宜經驗電力打字機員
商業區發行商號，料理列單及賬目，長期工作。電話 683-4261, Mr. Satter

宜經驗炸鑊一名
有意者請下午四時來面議。
3555 E. Hastings St.

有樓上式睡房出租
俱備電燈、浴室。宜學生或單身。
電話八七九，九七七查詢

有傢俬睡房出租
合單身女士，四十九街及福街。電話：三二四，二八二六 二六三，五六三四

旅館生意出賣
有廿四個房，每月收入一千八百元，在卡都華與福街。電話 255-4966

新建住宅出賣
現已竣竣，凡建築你的理想住宅，切勿延遲與本公司洽商。
Dorus Construction Ltd. 299-2959

宏海
土木木工程精
工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水洩
電話 〇一三二二

什貨舖生意平讓
每日推銷大量生菓、瓜菜、鮮花等各種物，生意好，現銀，另點貨，有意者，下午六時後電話九九九，六九一五

樓上睡房出租
近巴士站，適合單身女性、學生。
電話 255-9256

宜中西厨壹名
田布李華瑞，丁金從從，如意者電話：二八七，九五五 (Collect Call)

名園大酒家
夜總會部
經已開始營業
由八月廿三日至八月卅一日
禮聘

馳名東南亞紅歌星 百代唱片公司
名歌后倍蕾小姐登台演唱
磁性歌后何佩君小姐
陳均能先生領導大樂隊
長駐演奏中西流行名曲
敬請光臨
營業時間：下午五時起
定座電話：六八三·四七二二

卑詩繁盛內部餐館出賣
現日人口一萬五千人，於七八年可達二萬五千人，現下十分興旺，業主無力兼顧，共有一百七十五個座位，咖啡部五十五座位，有地方食與咖啡，并營外賣，現做中西餐，七三年生意一十七萬五千元，七四年六個月八萬五千元，若有人力生意更現定取價五萬五千元，經營裝修七萬五千元，實業亦可以承售約十五萬元，地段一百五十尺闊，一百二十尺深，樓宇一百尺闊，八十尺深。
致函 117 Granbrook St., Granbrook, B.C. Ph. 425-2413 Mr. Neil Wong

汽油站宜數名工人
宜修理汽車及汽油工人數名，如意者請電 1289 E. Broadway, 66 太平洋汽油站洽商。

西區·新雜貨店出賣
前舖後居，租平，批發，合小家庭，午後電七三三，四〇式六

雅潔三睡房屋出賣
另樓下有兩睡房，及浴室，位於 5850 Knight St. 電話 327-3501 取價七萬零千元。

告
先師鮑志明廣東中山縣白石村人不幸痛於一九七四年九月七日下午三時壽終於雲坪中央醫院禮閣享壽七十有歲定於九月十二日(星期四)下午一時假座時市黨務館舉行禮出殯歸土卜葬於伏牛崗墓園 香 宗親戚友世道哀此 聞

未亡人 吳雪貞楊明珊
孤子 家棋家文
孤女 調儀 適黃門
倩儀 適梅門
妙儀 適梅門
外孫女 惠芳惠卿 適河
外孫女 黃立平 適梅
外孫女 惠芳 適梅
外孫女 惠卿 適河
同泣告

菓欄公司
五八五號哥倫
電話六八五 四九二九
週末大平賣
由九月十三日
至九月十五日
星期五 星期六 星期日
清甜無核青提子
或紅提十壹元三磅
清甜蜜瓜皇
大紅番茄 每個九毛九
平安士庄 每盒六毛
黃沙梨 壹元兩磅
大紅爽口蘋果 壹元四磅
冰霜紅鵝魚肉片 壹元三磅

PRUITLAND MARKET
585 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

九月十日至十四日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 時裝感人肺腑文藝鉅片
「負心的人」續集
湯蘭花 柯俊雄 領銜主演
未睇上集更不能不睇下集
同場放映彩色寬銀幕 動作皇牌鉅片
硬漢
張力 領銜主演

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送
五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀 嘜花生油
三斤庄一大 嘜

美國利安娜米廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
刀嘜花生油烹調美味特別鮮美。
中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美利安娜米廠。
聯合大贈送

大西方米廠
本廠創業十週年紀念
特介紹榮譽出品
「玉蘭牌」超等美國絲苗米
華埠各大商行代售
五十磅庄門市特價十五元九角
送貨另計
請試嘗，請比較。

奇化街屋全層出租
電話：二五三，一九七八
下午四時後電話六八二，三八五五
宜長丁送餐壹名

